

1 Liste des membres des organes de surveillance et de direction

(Situation au 1^{er} janvier 2004)

Hansueli Raggenbass, Kesswil, avocat, président
Ruth Lüthi, Fribourg, conseillère d'Etat, directrice de la santé et des affaires sociales du canton de Fribourg, vice-présidente
Kurt Amsler, Neuhausen am Rheinfall, président de l'Union des banques cantonales suisses
Käthi Bangerter, Aarberg, présidente du conseil d'administration de Bangerter-Microtechnik AG
Pierre Darier, Cologny, associé de MM. Lombard, Odier, Darier, Hentsch & Cie, banquiers privés
* Hugo Fasel, Saint-Ours, conseiller national, président de Travail.Suisse
Laurent Favarger, Develier, directeur de Four électrique Delémont SA
* Charles Favre, Echallens, conseiller national
Ueli Forster, Saint-Gall, président d'économiesuisse, président du conseil d'administration de Forster Rohner SA
* Brigitta M. Gadiant, Coire, conseillère nationale, copropriétaire de Gadiant + Partner, conseils spécialisés dans les questions juridiques et d'organisation
Serge Gaillard, Bolligen, secrétaire dirigeant de l'Union syndicale suisse
Peter Galliker, Altishofen, entrepreneur, président de la Banque Cantonale Lucernoise
Marion Gétaz, Cully, membre du conseil du Centre romand de promotion du management
* Jean Guinand, Neuchâtel, avocat
Rudolf Hauser, Zurich, président du conseil d'administration de Bucher Industries SA
* Trix Heberlein, Zumikon, conseillère aux Etats, avocate
* Rudolf Imhof, Laufon
* Hansheiri Inderkum, Altdorf, conseiller aux Etats, avocat et notaire
Thomas Isler, Rüsclikon, président de la Fédération Textile Suisse, vice-président du conseil d'administration et administrateur délégué de Gessner SA
* Armin Jans, Zoug, professeur d'économie à la Zürcher Hochschule Winterthur
Andreas W. Keller, Erlenbach, président du conseil d'administration de Diethelm Keller Holding AG
Marianne Kleiner-Schläpfer, Hérisau, conseillère nationale
* Albert Lauper, Villars-sur-Glâne, président de l'ASA Association Suisse d'Assurances, président du conseil d'administration de la Mobilière Suisse Holding SA
Ralph Lewin, Bâle, conseiller d'Etat, chef du Département de l'économie et des affaires sociales du canton de Bâle-Ville
* Hansueli Loosli, Würenlos, président de la direction générale de Coop
* Jean-Philippe Maitre, Vézenaz, conseiller national, avocat
* Franz Marty, Goldau, président du conseil d'administration de l'Union Suisse des Banques Raiffeisen
Werner Messmer, Kradolf, conseiller national, président central de la Société Suisse des Entrepreneurs
Luigi Pedrazzini, Locarno Solduno, conseiller d'Etat, directeur du Département de justice et police du canton du Tessin
Vasco Pedrina, Zurich, président central du Syndicat industrie & bâtiment, vice-président de l'Union syndicale suisse

Conseil de banque

(période administrative ayant débuté en 2003)

Les membres du Conseil élus par l'Assemblée générale des actionnaires sont désignés par un astérisque (*).

Fulvio Pelli, Sorengo, conseiller national, avocat et notaire
Rolf Ritschard, Luterbach, conseiller d'Etat, chef du Département de l'intérieur du canton de Soleure
Christian Seiler, Sion, avocat, administrateur délégué de Seiler Hôtel Zermatt SA
Simonetta Sommaruga, Spiegel près Berne, conseillère aux Etats, présidente de la Fondation pour la protection des consommateurs
* Rudolf Stämpfli, Berne, président de l'Union patronale suisse, copropriétaire et président du conseil d'administration de Stämpfli Holding SA
* Alexandre Swoboda, Genève, professeur à l'Institut Universitaire de Hautes Etudes Internationales
Alberto Togni, Küsnacht, vice-président du conseil d'administration d'UBS SA
Hansjörg Walter-Heim, Wängi, conseiller national, président de l'Union suisse des paysans
Ulrich Zimmerli, Muri BE, professeur de droit public et administratif à l'Université de Berne
* Elisabeth Zölch-Balmer, Berne, membre du Conseil-exécutif, directrice de l'économie publique du canton de Berne

Comité de banque

(période administrative ayant débuté en 2003)

Principaux liens d'intérêts

Hansueli Raggenbass
– président du conseil d'administration de SWICA organisation de santé et partenaires
– membre du conseil d'administration d'OC Oerlikon Contraves, Zurich
Ruth Lüthi
– (aucun)
Ueli Forster
– président du conseil d'administration de Forster Rohner SA, Saint-Gall
– vice-président du conseil d'administration d'Helvetia Patria Holding, Saint-Gall
Serge Gaillard
– (aucun)
Trix Heberlein
– présidente du conseil de fondation de Swisstransplant
– membre du comité du conseil central de la SRG SSR idée suisse
Hansheiri Inderkum
– (aucun)
Armin Jans
– membre du conseil de banque de la Banque Cantonale Zougnoise
Jean-Philippe Maître
– président des conseils d'administration d'Affichage Holding SA, Genève, et de la Société Générale d'Affichage SA, Genève
– membre du conseil d'administration de l'Agence immobilière Edouard Brun & Cie SA, Genève
– membre du conseil d'administration d'Allianz Suisse Société d'Assurances, Zurich
– membre du comité de Suisse Tourisme
Franz Marty
– président du conseil d'administration de l'Union Suisse des Banques Raiffeisen
Ulrich Zimmerli
– président du conseil d'administration de Der Bund Verlag AG, Berne (jusqu'à fin 2003)
– vice-président du conseil d'administration d'Allianz Suisse Société d'Assurances, Zurich
– vice-président du conseil d'administration de Fabrique de machines WIFAG, Berne
– président du conseil d'administration de Polytype Holding SA, Fribourg (filiale de Fabrique de machines WIFAG)

Bâle	Comités locaux (période administrative ayant débuté en 2003)
Klaus Endress, Reinach, CEO d'Endress + Hauser Holding AG, président	
Raymond Cron, Binningen, membre de la direction du groupe Batigroup Holding SA, vice-président	
Bruno Sidler, Binningen, President of the Executive Board et CEO de Panalpina transports mondiaux SA	
Berne	
Jean-François Rime, Bulle, conseiller national, président du conseil d'administration de Despond SA, président	
Edgar Geiser, Brügg/BE, directeur général adjoint, chargé des finances, du controlling et de l'informatique, membre de la direction générale de Swatch Group SA, vice-président	
Oscar A. Kambly, président du conseil d'administration de Kambly SA, Trubschachen	
Genève	
Charles Seydoux, Choulex, directeur de DMB SA, président de la section genevoise de la Société Suisse des Entrepreneurs, président	
Raymond Léchaire, Bussigny, directeur de Coop, région de vente Suisse romande, vice-président	
Claude-Daniel Proellocks, Neuchâtel, directeur général de Vacheron Constantin	
Lausanne	
Rolf Mehr, Saint-Prex, président de la direction générale et administrateur délégué du groupe Vaudoise Assurances, président	
Gérard Beytrison, Conthey, directeur général d'Orgamol SA, vice-président	
Bernard Rüeger, Féchy, directeur général de Rüeger SA, vice-président de la Chambre vaudoise du commerce et de l'industrie	
Lucerne	
Hans-Rudolf Schurter, Lucerne, président du conseil d'administration et administrateur délégué de Schurter Holding AG, président	
Ruth Pedrazzetti-Weibel, Lucerne, hôtelière, Hôtel Continental-Park, vice-présidente	
Werner Steinegger, Schwyz, administrateur délégué de Celfa AG	
Lugano	
Franz Bernasconi, Genestrerio, président du conseil d'administration et directeur général de Precicast SA, président	
Olimpio Pini, Sorengo, directeur de Pini & Associati SA, vice-président	
Giancarlo Bordoni, Viganello, directeur général et président du conseil d'administration d'Oleificio Sabo	

Saint-Gall

Willy Egeli, Wittenbach, président du conseil d'administration et administrateur délégué d'Egeli AG, président de l'Union Suisse Creditreform, président

Charles Peter, Uzwil, président du conseil d'administration et administrateur délégué de Benninger Holding SA, vice-président

Urs Kienberger, Sils-Maria, président du conseil d'administration et directeur de l'hôtel Waldhaus Sils

Zurich

Silvia Huber-Meier, Lengnau/AG, administratrice déléguée de Domaco Dr. med. Aufdermaur AG, présidente

Reto H. Müller, Dietikon, président du conseil d'administration et CEO de Helbling Holding SA, vice-président

Hans R. Rüegg, Rüti, président du conseil d'administration et administrateur délégué de Baumann Ressorts SA

Commission de contrôle

(période administrative
2003/2004)

Membres

Hans Michel, Egnach, président

Maryann Rohner, Zurich, Treureva AG, vice-présidente

Kaspar Hofmann, Adliswil, Hofmann Wirtschaftsprüfung AG, réviseur responsable depuis l'exercice 1996

Suppléants

Josef Blöchliger, Begnins, Moore Stephens Refidar SA

Jean-Claude Grangier, Epalinges

Werner M. Schumacher, Binningen, directeur et président de la direction de la Banque Jenni et Cie SA

		Direction générale
	Jean-Pierre Roth, président, Zurich	
	Niklaus Blattner, vice-président, Berne	
	Philipp M. Hildebrand, membre, Zurich	
Secrétariat général		
Secrétaire général	Peter Schöpf, directeur, Zurich	
Suppléant du secrétaire général	Alfred Flessenkämper, sous-directeur	
	Hans-Christoph Kesselring, directeur	
1^{er} département		Départements
Chef du département	Jean-Pierre Roth, président de la Direction générale	
Suppléants du chef du département	Peter Klauser, directeur	
	Ulrich Kohli, directeur	
Révision interne	Ulrich W. Gilgen, directeur	
	Beat Müller, sous-directeur	
Communication	Werner Abegg, directeur adjoint	
Relations avec l'économie régionale		
Rayon de Zurich	Heinz Alber, directeur	
Rayon de Berne	Anne Kleinewefers Lehner, sous-directrice	
Personnel	Martin Hiller, directeur	
	Benjamin Künzli, sous-directeur	
	Gabriela Mittelholzer, sous-directrice	
Affaires internationales	Ulrich Kohli, directeur	
Recherche et aide technique internationales	Werner Hermann, directeur	
Relations monétaires internationales	Roberto Cippà, directeur	
	Umberto Schwarz, sous-directeur	
Affaires économiques	Michel Peytrignet, directeur	
Recherche	Thomas J. Jordan, directeur	
	Marcel Savioz, sous-directeur	
Conjoncture	Eveline Ruoss, directrice	
Conjoncture à l'étranger	Nicolas Stoffels, sous-directeur	
Conjoncture en Suisse	Attilio Zanetti, sous-directeur	
Etudes	Barbara Rudolf, sous-directrice	
Statistique	Christoph Menzel, directeur	
Développement d'applications	Jean-Marie Antoniazza, sous-directeur	
Méthodes et analyses	Guido Boller, sous-directeur	
Enquêtes statistiques	Livio Lugano, sous-directeur	
Publications et banque de données	Markus Zimmerli, sous-directeur	
	Rolf Gross, sous-directeur	
Balance des paiements	Thomas Schlup, sous-directeur	
Affaires juridiques et services	Peter Klauser, directeur	
Service juridique	Hans Kuhn, directeur	
Institutions de prévoyance	Peter Hadorn, directeur adjoint	
Immeubles et services	Peter Fankhauser, directeur adjoint	

2^e département	
Chef du département	Niklaus Blattner, vice-président de la Direction générale
Suppléant du chef du département	Thomas Wiedmer, directeur
Etat-major	Theodor Scherer, directeur Daniel Ambühl, sous-directeur
Sécurité	Hans Balzli, sous-directeur
Finances et controlling	Thomas Wiedmer, directeur
Comptabilité centrale	Peter Bechtiger, directeur adjoint Daniel Hübscher, sous-directeur
Controlling	Alfred Flessenkämper, sous-directeur
Immeubles et services	Samuel Grossenbacher, sous-directeur
Billets et monnaies	Roland Tornare, caissier principal de la Banque, directeur
Tri	Urs Locher, sous-directeur
Caisse de Berne	Werner Beyeler, sous-directeur
Caisse de Zurich	Peter Eltschinger, sous-directeur
Caisse de Genève	Jean-Daniel Zutter, sous-directeur
Caisse de Lugano	Hugo Bischof, sous-directeur
Stabilité systémique et surveillance	Daniel Heller, directeur
Conseiller	Urs W. Birchler, directeur
Stabilité systémique	Bertrand Rime, directeur adjoint
Infrastructure des marchés financiers	Andy Sturm, sous-directeur
3^e département	
Chef du département	Philipp M. Hildebrand, membre de la Direction générale
Suppléant du chef du département	Erich Spöndli, directeur
Marchés financiers	Erich Spöndli, directeur
Marchés monétaire et des changes	Karl Hug, directeur Marcel Zimmermann, sous-directeur
Analyse des marchés financiers	Vincent Crettol, sous-directeur
Gestion des actifs	Thomas Stucki, directeur Wolfgang Meyer, sous-directeur
Stratégie de placement et contrôle des risques	Dewet Moser, directeur Erich Gmür, sous-directeur Gion Cavegn, sous-directeur
Opérations bancaires	Daniel Wettstein, directeur
Analyses et projets	Robert Fluri, sous-directeur
Paiements	Walter Gautschi, sous-directeur
Back office	Markus Steiner, sous-directeur Niklaus Wyss, sous-directeur
Informatique	Rudolf Hug, directeur
Etat-major	Raymond Bloch, sous-directeur
Applications statistiques	Jürg Ziegler, directeur adjoint
Applications bancaires	Roland Wettstein, sous-directeur
Applications bureautique et exploitation	Peter Bornhauser, sous-directeur
Systèmes d'exploitation	Jules Troxler, sous-directeur
Exploitation informatique Zurich	Peter Künzli, sous-directeur
Exploitation informatique Berne	Bruno Beyeler, sous-directeur

Bâle	Thomas Kübler, chef par intérim, membre de la direction	Succursales
Genève ¹	Yves Lieber, directeur Jean-Daniel Zutter, sous-directeur	
Lausanne	François Ganière, directeur	
Lucerne	Max Galliker, directeur	
Lugano ¹	Mauro Picchi, directeur Hugo Bischof, sous-directeur	
Saint-Gall	Jean-Pierre Jetzer, directeur	

1 Avec service de caisse

La Banque nationale suisse a également des agences, gérées par des banques cantonales, dans les localités suivantes:

Agences

Altdorf
 Appenzell
 Bâle
 Bienne
 Coire
 Fribourg
 Glaris
 Liestal
 Lucerne
 Sarnen
 Schaffhouse
 Schwyz
 Sion
 Stans
 Thoune
 Zoug

2 Organigramme

Assemblée générale				Commission de contrôle	
Conseil de banque				Comités locaux	
Comité de banque					
Direction générale				Secrétariat général Zurich/Berne	
1^{er} département Zurich				2^e département Berne	
Révision interne	Communication	Relations avec l'économie régionale	Personnel	Etat-major	Sécurité
Affaires internationales	Affaires économiques	Affaires juridiques et services		Finances et controlling	Billets et monnaies
Recherche et aide technique internationales	Recherche	Service juridique		Comptabilité centrale	Administration
Relations monétaires internationales	Conjoncture	Institutions de prévoyance		Controlling	Stockage
	Statistique	Immeubles et services		Immeubles et services	Tri
	Bibliothèque				Technique
					Caisses de Berne, Genève, Lugano et Zurich
Succursale de Bâle	Succursale de Genève¹	Succursale de Lausanne	Succursale de Lucerne	Succursale de Lugano¹	Succursale de Saint-Gall

1 Avec service de caisse

3^e département Zurich

Stabilité systémique et surveillance

Stabilité systémique

Infrastructure des marchés financiers

Marchés financiers

Marchés monétaire et des changes

Analyse des marchés financiers

Gestion des actifs

Stratégie de placement et contrôle des risques

Opérations bancaires

Paiements

Back office

Support

Informatique

Applications bancaires

Applications statistiques

Applications bureautique et exploitation

Systèmes d'exploitation

Exploitation informatique Zurich

Exploitation informatique Berne

3 Publications

Les publications sont aussi disponibles sur Internet: <http://www.snb.ch>

Rapport de gestion	<p>Le rapport de gestion paraît chaque année en avril, en langues française, allemande, italienne et anglaise.</p> <p>Commandes: Banque nationale suisse, Secrétariat général, Bundesplatz 1, 3003 Berne, tél. 031 327 02 11, fax 031 327 02 21</p> <p>Publication gratuite</p>
Les banques suisses	<p>«Les banques suisses» est un ouvrage de référence qui contient de nombreux tableaux statistiques détaillés ainsi qu'un commentaire sur la structure et l'évolution du secteur bancaire en Suisse. Les données reposent pour l'essentiel sur la statistique de fin d'année de la Banque nationale. Cet ouvrage paraît chaque année, au cours de l'été, en langues française et allemande.</p> <p>Prix: fr. 20.-, TVA comprise (2,4%)</p>
Balance suisse des paiements	<p>La Balance suisse des paiements commente l'évolution des flux de biens, de services et de capitaux avec l'étranger. Elle paraît une fois par an, en septembre, en langues française, allemande et anglaise, notamment comme annexe au Bulletin mensuel de statistiques économiques.</p> <p>Publication gratuite</p>
Bulletin trimestriel	<p>Le Bulletin trimestriel comprend l'appréciation de la situation économique et monétaire, le rapport sur la situation économique et monétaire ainsi que des textes scientifiques et des exposés de collaborateurs de la Banque nationale. Cette publication paraît quatre fois par an, en langues française et allemande. Elle est disponible également sur Internet, y compris en langue anglaise.</p> <p>Prix: fr. 25.-* par an (étranger: fr. 30.-); pour les abonnés au Bulletin mensuel de statistiques économiques: fr. 15.-* par an (étranger: fr. 20.-)</p> <p>* TVA comprise (2,4%)</p>
Bulletin mensuel de statistiques économiques	<p>Le Bulletin mensuel de statistiques économiques commente brièvement (en français et en allemand) la politique de l'institut d'émission et l'évolution des marchés de l'argent, des capitaux et des changes. Des graphiques et tableaux présentent les principales données économiques suisses et étrangères.</p> <p>Prix: fr. 40.-* par an (étranger: fr. 80.-)</p> <p>* TVA comprise (2,4%)</p>
Bulletin mensuel de statistiques bancaires	<p>Le Bulletin mensuel de statistiques bancaires contient des données détaillées (en français et en allemand) provenant de la statistique bancaire.</p> <p>Publication gratuite (jointe au Bulletin mensuel de statistiques économiques)</p>
La Banque nationale suisse en bref	<p>La brochure «La Banque nationale suisse en bref» décrit sur près de trente pages la stratégie adoptée pour la politique monétaire suisse, d'autres tâches importantes de l'institut d'émission ainsi que l'organisation et les fondements juridiques des activités de la Banque nationale. Elle est disponible en langues française, allemande, italienne et anglaise.</p> <p>Publication gratuite</p>

La brochure **La monnaie, c'est quoi en fait?** présente, dans un langage simple, les activités de la Banque nationale. Elle est conçue pour l'enseignement secondaire des premier et deuxième cycles.

La brochure **La Banque nationale et l'incontournable argent** renseigne sur l'institut d'émission et ses tâches. Elle est destinée aux étudiants suivant l'enseignement secondaire du deuxième cycle ou une formation professionnelle et au grand public.

L'**ABC de la Banque nationale suisse** est un petit lexique. Les principaux termes du monde de la Banque nationale et de l'argent y sont expliqués.

Le contenu des brochures ci-dessus est repris, sous une forme appropriée, sur le site Internet de la BNS (www.snb.ch, **Le monde de la Banque nationale**).

Le court métrage **La Banque nationale et la monnaie** illustre les caractéristiques de l'argent.

Le court métrage **La Banque nationale et sa politique monétaire** présente la mise en œuvre au quotidien de la politique monétaire et décrit les fondements de celle-ci.

Ces divers moyens d'information sont disponibles en langues française, allemande, italienne et anglaise.

Moyens d'information destinés aux écoles et au grand public

La brochure «La Banque nationale en bref», les moyens d'information ci-dessus et des exemplaires isolés des autres publications peuvent être obtenus gratuitement à la Banque nationale suisse, Bibliothèque, Fraumünsterstrasse 8, case postale, 8022 Zurich; tél. 01 631 32 84, fax 01 631 81 14, e-mail: library@snb.ch

Commandes

Abonnements aux publications:

Banque nationale suisse, Adressverwaltung, case postale, 8022 Zurich, tél. 01 631 31 71, fax 01 631 81 14, e-mail: library@snb.ch

4 Adresses des sièges et succursales

Sièges	Zurich	
	Börsenstrasse 15	Téléphone +41 1 631 31 11
	Case postale 2800	Téléfax +41 1 631 39 11
	8022 Zurich	Télex 812 400 snb ch
	Berne	
	Bundesplatz 1	Téléphone +41 31 327 02 11
	3003 Berne	Téléfax +41 31 327 02 21
		Télex 911 310 snb ch
Succursales avec service de caisse	Genève	
	Rue François Diday 8	Téléphone +41 22 311 86 11
	Case postale 5355	Téléfax +41 22 818 57 62
	1211 Genève 11	
	Lugano	
	Via Canova 12	Téléphone +41 91 911 10 10
	Case postale 2858	Téléfax +41 91 911 10 11
6901 Lugano		
Succursales sans service de caisse	Bâle	
	Aeschenvorstadt 55	Téléphone +41 61 270 80 80
	Case postale 626	Téléfax +41 61 270 80 87
	4010 Bâle	
	Lausanne	
	Rue de la Paix 6	Téléphone +41 21 213 05 11
	Case postale 2332	Téléfax +41 21 213 05 18
	1002 Lausanne	
	Lucerne	
	Münzgasse 6	Téléphone +41 41 227 20 40
	Case postale 7864	Téléfax +41 41 227 20 49
	6000 Lucerne 7	
	Saint-Gall	
	Neugasse 43	Téléphone +41 71 227 25 11
Case postale 529	Téléfax +41 71 227 25 19	
9004 Saint-Gall		
Internet	http://www.snb.ch	
e-mail	snb@snb.ch	